

BOGUMIL GUZEL

**BOLYONGÁS
KARAVLASKA FÖLDJÉN**

(Részlet)

JOVAN IVANYIN

AZ 1. SZ. SÁRGA JÁTÉK

1.

*Hullatja csillagait az ég
lassan mintha örökké tartana*

*Árnyas erdőben
a kedvessel öröm nélkül
kergetőzünk
és Karavlaskán kötünk ki*

*Hej te Karavlaska földje
bánattól vagy hatalmas*

*Vizek tavak
Oleander illatúak
(A válás mindig sárga
Úszkös széna szagú)
Árnyak csónakján
Arany úton
A nap elvitte Biljanát*

BOSKO SZMATYOSZKI

DÉL

*Ne halj meg zöld víz
Hogy bizonyítom be eredetem
A lovasoknak el van rendelve
A füvek közt is öljenek
Nézem az utolsó virág
Felgyújtott kő alakjában
Hogyan vándorol ki
Madarakra mentem vadászni
Otthon csinos adószedők várnak
Arany víz
Ne halj meg
Az esküvőmön ki lesz majd jelen
A szél minden gyümölcsösben
Gyenge széna szagú
A sátoros cigányok kifeszítik a sátrat
Ne halj meg csöndes víz
Ha megőrülök ki fog igazolni*

Cs. Simon István fordításai